

نشرة توضيحية

بخصوص التطعيم الوقائي ضد كوفيد-19 (مرض فيروس كورونا 2019)

– باللقاح الناقل (Vector) – (Vaxzevria®)، المعروف سابقاً باسم لقاح AstraZeneca لفيروس كوفيد-19 الذي طرحتته شركة AstraZeneca ولقاح COVID-19 Janssen® الذي طرحتته شركة Janssen Cilag International/Johnson & Johnson

بتاريخ 19 أكتوبر 2021 (يتم تحديث نشرة المعلومات هذه باستمرار)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 19. Oktober 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

اسم الشخص المقرر تطعيمه: (يُرْجى الكتابة بأحرف كبيرة)

تاريخ الميلاد:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

ما هو كوفيد-19؟

عُرِفَت فيروسات كورونا (الفيروسات التاجية) منذ عشرات السنين. وينتشر فيروس كورونا المستجد – المعروف باسم سارس - كورونا فيروس-2 (سارس-كوف-2) – حول العالم منذ نهاية عام 2019 ومطلع عام 2020، وهو العامل المسبب لمرض كوفيد-19 (مرض فيروس كورونا 2019).

تشمل الأعراض الشائعة لكوفيد-19 السعال الجاف، والحمى، وضيق التنفس، وفقدان حاسة الشم والتذوق لفترة مؤقتة. كما تم الإبلاغ عن الشعور العام بالمرض المصحوب بالصداع، وآلام في الأطراف، والتهاب الحلق، كما تم الإبلاغ عن سيلان الأنف. ويقدم المرضى شكاوى أقل شيوعاً في الجهاز الهضمي والتهاب ملتحمة العين وتورم العقدة الليمفاوية. قد تحدث أضراراً تبعية للجهاز العصبي أو القلب والأوعية الدموية، فضلاً عن مسارات طويلة الأمد للمرض. على الرغم من أن المسار الخفيف للمرض شائع وأن معظم المرضى يتعافون تمامًا، إلا أن المسارات الشديدة للمرض، على سبيل المثال المصحوبة بالالتهاب الرئوي، تحدث أيضاً وقد تؤدي إلى الوفاة. وغالباً ما يُصاب الأطفال والمراهقون على وجه الخصوص بدرجة طفيفة من المرض؛ حيث تندر الإصابة بالمسارات الشديدة للمرض في هذه الفئة العمرية، وتحدث عادةً عندما تكون هناك حالات طبية موجودة من قبل. وبشكل عام، فإن مسارات كوفيد-19 ومضاعفاته الشديدة نادرة في النساء الحوامل، ولكن الحمل نفسه يشكل أحد عوامل الخطر المتعلقة بمرض كوفيد-19 الشديد. ويواجه الأفراد الذين يعانون من ضعف الجهاز المناعي خطراً متزايداً للإصابة بمسار شديد من المرض وارتفاع خطر الوفاة.

بالإضافة إلى تجنب العدوى من خلال مراعاة قواعد AHA + A + L (التباعد الاجتماعي، مراعاة النظافة، ارتداء الكمامة اليومية، تنزيل تطبيق التحذير من كورونا، تهوية الغرف بانتظام)، فإن التطعيم يوفر أفضل حماية ممكنة من المرض.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere

COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

ما هو اللقاح المستخدم؟

تمت الموافقة على لقاحات متعددة ضد كوفيد-19 وهي مناسبة لحماية الأفراد من كوفيد-19، وقد طُرحت لمواجهة الجائحة المنتشرة حاليًا. اللقاحان الناقلان (Vector) لفيروس كوفيد-19 المطروحيان هنا (Vaxzevria®، المعروف سابقًا باسم لقاح AstraZeneca® لفيروس كوفيد-19 الذي طرحت شركة AstraZeneca ولقاح COVID-19 Janssen® الذي طرحت شركة Janssen Cilag International/Johnson & Johnson) هما لقاحان مُعدان جينيًا ويستند إنتاجهما على تكنولوجيا متقدمة. تمت الموافقة بالفعل على لقاحات ناقلة لمكافحة بعض الأمراض الأخرى.

يتكون اللقاحان من فيروس يُسمى بالفيروس الناقل. وقد خضع هذا الفيروس لدراسات مكثفة ولا يمكنه التكاثر، وبالتالي لا يُمكن للأشخاص ممن يتلقون هذه اللقاحات أن ينقلوا العدوى لغيرهم، فهذه اللقاحات ليس لقاحات حية. يحتوي الفيروس الناقل على المعلومات الجينية وينقلها لبروتين واحد من فيروس كورونا المستجد، وهو ما يسمى بروتين السنبلة "Spike".

لا يتم دمج المعلومات التي ينقلها الفيروس الناقل في الجينوم البشري بعد تلقي اللقاح، ولكن بعد "قراءتها" في الخلايا (بشكل أساسي في الخلايا العضلية في موضع التطعيم وفي بعض الخلايا المناعية المحددة)، فتقوم بإنتاج بروتين السنبلة "Spike" بنفسها. لا يمكن أن يسبب بروتين السنبلة "Spike" بمفرده الإصابة بعدوى سارس-كوف-2. يتعرف الجهاز المناعي على بروتينات السنبلة "Spike" التي ينتجها جسم الشخص الذي يتلقى اللقاح بوصفها بروتينات غريبة؛ نتيجة لذلك، يقوم الجسم بإنتاج الأجسام المضادة والخلايا المناعية المضادة لبروتين السنبلة "Spike" الخاص بالفيروس. ويخلق ذلك استجابة مناعية وقائية.

لا يمكن للفيروس الناقل أن يتكاثر في جسم الإنسان لأنه يتحلل بعد فترة قصيرة. بعد ذلك، لا يتم إنتاج بروتين فيروسي إضافي (بروتين السنبلة "Spike").

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca®

und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

كيف يتم إعطاء اللقاح؟

يتم حقن اللقاح في العضلة العلوية للذراع.

لقاح COVID-19 Janssen®: يتكون بروتوكول التطعيم بهذا اللقاح من جرعة واحدة فقط وفقًا للترخيص الصادر له. ونظرًا للتأثير الوقائي المنخفض لهذه الجرعة المفردة من لقاح COVID-19 Janssen® مقارنةً بلقاحات كوفيد-19 المتاحة الأخرى، توصي اللجنة الدائمة للتطعيم بمعهد "روبرت كوخ" الألماني (STIKO) بتطعيم إضافي باستخدام لقاح mRNA (لقاح Comirnaty® الذي طرحت

Biontech/Pfizer أو لقاح Spikevax® الذي كان يُعرف في السابق باسم لقاح Moderna® لفيروس كوفيد-19 الذي طرحته شركة Moderna) بهدف تحسين حماية اللقاحات. وبغض النظر عن العمر، ينبغي أن يُعطى هذا التطعيم الإضافي بلقاحات mRNA بعد انقضاء فترة لا تقل عن 4 أسابيع بعد الجرعة الفردية من لقاح Janssen® COVID-19. ومع ذلك، إذا تمت الإصابة بعدوى سارس-كوف-2 مؤكدة بعد التطعيم باستخدام لقاح Janssen® COVID-19®، فإن التطعيم الإضافي باستخدام لقاح mRNA غير مستحسن حاليًا.

ويجب إعطاء لقاح Vaxzevria® مرتين. وقد جرت الموافقة على فترة بينية لا تقل عن 4 أسابيع ولا تزيد عن 12 أسبوعًا كحد أقصى للفترة الفاصلة بين جرعة اللقاح الأولى والثانية. لتحقيق أقصى نتيجة من التطعيم، توصي لجنة STIKO بفواصل زمني يتراوح بين 9 إلى 12 أسبوعًا بين اللقاح الأول والثاني. مع لقاح Vaxzevria®، حيث تشير نتائج الدراسة إلى تحقيق درجة أعلى من الفعالية مع إطالة الفترات الفاصلة بين التطعيمات.

في الوقت الحالي، بالنسبة للتطعيم الثاني، ووفقًا لمعلومات الشركة المصنعة، ينبغي استخدام نفس اللقاح من نفس الشركة المصنعة للقاح المستخدم في التطعيم الأول للأشخاص الذين استخدموا لقاح Vaxzevria® في التطعيم الأول. وتوصي STIKO حاليًا بإجراء التطعيم الثاني باستخدام لقاح mRNA (لقاح Comirnaty® الذي طرحته Biontech/Pfizer أو لقاح Spikevax® الذي كان يُعرف في السابق باسم لقاح Moderna® لفيروس كوفيد-19 الذي طرحته شركة Moderna) بعد 4 أسابيع على الأقل من اللقاح الأول. ويمكن السبب في طرح هذه التوصية في الاستجابة المناعية الفاتكة وفقًا لنتائج الدراسة الحالية بعد ما يسمى "تسلسل التطعيمات غير المتجانسة" (والتي يتم من خلالها التطعيم الأول بلقاح Vaxzevria® يتبعه التطعيم الثاني بلقاح Comirnaty® أو لقاح Spikevax®)، مقارنةً بآثار سلسلة التطعيم المتماثل بلقاح Vaxzevria® (التطعيم الأول والثاني بلقاح Vaxzevria®. ووفقًا لنتائج هذه الدراسات، يمكن مقارنة الاستجابة المناعية بعد سلسلة التطعيم غير المتجانسة هذه بالاستجابة المناعية بعد التطعيمين بلقاح mRNA (Comirnaty® أو Spikevax®). بالإضافة إلى ذلك، مع فترة التطعيم الأقصر بسلسلة التطعيم غير المتجانسة هذه يمكن تحقيق التحصين الكامل في إطار زمني أقصر. كما تشير نتائج الدراسة أيضًا إلى أن الآثار الجانبية لسلسلة التطعيم غير المتجانسة يمكن مقارنتها مع تلك المعروضة هنا أدناه.

التطعيم ضد كوفيد-19 جنبًا إلى جنب مع اللقاحات الأخرى:

وفقًا لتوصية لجنة STIKO، فإن لقاحات كوفيد-19، وغيرها مما يسمى باللقاحات المقتولة (وهي اللقاحات المعطّلة التي تحتوي على مسببات الأمراض المقتولة أو حتى مكونات مسببات الأمراض والتي لا يمكن أن تتكاثر وتسبب المرض) في وقت واحد. وينطبق ذلك بشكل خاص على لقاح الأنفلونزا إذا كانت هناك حاجة طبية للتطعيم ضد كل من الأنفلونزا وكذلك كوفيد-19. وينبغي الإشارة إلى أن ردود الفعل على التطعيم قد تحدث بشكل أكثر تكرارًا إذا تم إعطاء لقاحات كوفيد-19 والأنفلونزا في نفس الوقت مما لو كانت تُعطى بشكل منفصل. وترتبط فعالية وسلامة الاستخدام المتزامن لمختلف اللقاحات عمومًا بنفس مستويات الفعالية والسلامة التي تتحقق عندما يتم إعطاء اللقاحات بشكل منفصل وعلى التوالي.

التطعيم بعد الإصابة المؤكدة:

ينبغي أن يتلقى الأفراد الذين أصيبوا بعدوى فيروس كورونا المستجد حاليًا تطعيمًا واحدًا فقط، شريطة ألا يكونوا مصابين بنقص المناعة (ينبغي للأشخاص المصابين بنقص المناعة أن يستشيروا الطبيب لتحديد ما إذا كانت جرعة واحدة من اللقاح كافية في حالتهم الخاصة). إذا كانت العدوى مصحوبة بأعراض، فينبغي أن يتم التطعيم بشكل عام بعد 6 أشهر من المرض، وعلى ألا تزيد المدة الفاصلة عن 4 أسابيع بعده. في حالة العدوى دون أعراض، فإنه يصرّح بالتطعيم بعد 4 أسابيع من التشخيص. بالإضافة إلى ذلك، في الحالات التي مر فيها أكثر من 6 أشهر منذ التشخيص، يكفي إعطاء جرعة لقاح واحدة. ولا تستطيع لجنة STIKO التعليق في الوقت الراهن على ما إذا كان هؤلاء الأفراد قد يحتاجون فيما بعد إلى جرعة لقاح ثانية أو متى يحتاجون إليها. ووفقًا لتوصية لجنة STIKO، ينبغي أن يتلقى الأشخاص الذين ثبت إصابتهم بفيروس كورونا المستجد بشكل مؤكد بعد الجرعة الأولى من اللقاح جرعة ثانية من اللقاح كقاعدة بعد 6 أشهر من توقيت التعافي أو التشخيص، ولكن بعد مدة لا تقل عن 4 أسابيع بعده. ولا يوجد دليل على أن التطعيم يمثل أي خطر إذا كان الشخص قد عانى من عدوى في الماضي.

بالإضافة إلى توصيات لجنة STIKO الحالية، يتم تقديم تطعيم إضافي للأفراد الذين تلقوا دورة تطعيم كاملة بلقاح ناقل كإجراء وقائي - وينطبق ذلك على الأفراد الذين تلقوا جرعتين من لقاح Vaxzevira® أو جرعة واحدة من لقاح ناقل بعد عدوى مؤكدة بفيروس كورونا المستجد. ويتم إعطاء جميع التطعيمات الداعمة أو التكميلية المحددة بجرعة واحدة من أحد لقاحي mRNA (Comirnaty®) أو Spikevax®) في وقت لا يتجاوز 6 أشهر بعد الانتهاء من سلسلة التطعيم الأولية.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Gemäß der Zulassung besteht die Impferserie aus nur einer Impfstoffdosis. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung dieser einmaligen Gabe von COVID-19

Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) eine zusätzliche Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mit dem Ziel, den Impfschutz zu optimieren. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Wenn hingegen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die STIKO einen Abstand von 9 bis 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit Vaxzevria®, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Für Personen, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde, empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfserie mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfserie ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfserie (eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfserie mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen:

Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen und die Verabreichung anderer sogenannter Totimpfstoffe (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten, und die sich nicht vermehren und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (einschließlich Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechen bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung.

Impfung nach nachgewiesener Infektion:

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit dem Arzt/der Ärztin im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus wird Personen, die eine vollständige Impfserie mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Alle genannten Auffrischimpfungen bzw. zusätzlichen Impfungen werden mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfserie durchgeführt.

ما مدى فعالية التطعيم؟

بناءً على مستوى المعرفة المتاحة لدينا حالياً، فإن التطعيم الكامل باللقاحات الناقلة لفيروس كوفيد-19 يوفر معدلاً جيداً للفعالية. وقد أظهرت الدراسات التي جرت لاعتماد الموافقة على اللقاحات أن احتمالية إصابة شخص تم تطعيمه بالكامل ضد كوفيد-19 بمرض كوفيد-19 كانت أقل بنسبة تصل إلى 80% (Vaxzevria®) أو تقريباً 65% (جرعة واحدة من لقاح Janssen® COVID-19) من الأشخاص الذين لم يتلقوا اللقاح. وأظهرت الدراسات الحالية التي تدرس الوقاية المقدمة ضد الفيروس المتحور دلتا السائد في ألمانيا

فعالية نسبتها تقريباً 90% (Vaxzevria®) أو تقريباً 70% (جرعة واحدة من لقاح Janssen® COVID-19 ضد الإصابة بمرض شديد بسبب الفيروس المتحور دلتا. وتكون الوقاية ضد المسارات الخفيفة للمرض أقل لكلا اللقاحين. ويعني ذلك أنه إذا تعرض شخص ما تم تطعيمه تطعيمًا كاملاً بلقاح مضاد لفيروس كوفيد-19 إلى العامل المسبب للمرض، فهناك احتمال كبير لعدم إصابته بالمرض.

ليس من المعلوم حاليًا متى ستستمر هذه الحماية التي يوفرها اللقاح. وحتى لو تلقيت التطعيم، فمن الضروري اتباع قواعد السلامة الخاصة بالتباعد الاجتماعي، والتعقيم، ارتداء الكمامات، وتهوية الغرف، وذلك لحماية نفسك وبيئتك، وذلك لأن الحماية لا تبدأ مباشرة بعد التطعيم ولا تتوفر بشكلٍ متساوٍ لجميع الأشخاص الملقحين، فمن الضروري حماية نفسك وبيئتك – حتى بعد تلقيك للتطعيم – وذلك باتباع قواعد السلامة (التباعد الاجتماعي، التعقيم، ارتداء الكمامات، وتهوية الغرف). وبالإضافة إلى ذلك، فلا يزال من الممكن للأشخاص الذين تم تطعيمهم أن ينشروا الفيروس (سارس-كوف-2)، على الرغم من أن الخطر يكون أقل بكثير من خطر انتشاره بالنسبة للأشخاص الذين لم يتلقوا التطعيم.

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen eine gute Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von ca. 90 % (Vaxzevria®) bzw. ca. 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) gegenüber einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante: der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt. Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

من الذي يجب تطعيمه ضد كوفيد-19؟

لقاحات كوفيد-19 مرخصة للأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 18 عامًا أو أكثر.

بالنسبة للأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 60 عامًا أو أكثر، توصي STIKO بالتطعيم باستخدام Vaxzevria® أو لقاح Janssen® COVID-19. تستند هذه التوصية إلى جوانب مختلفة: أولاً، يكون خطر الإصابة بمرض شديد مع كوفيد-19 أو الوفاة من كوفيد-19 أعلى بشكل ملحوظ في هذه الفئة العمرية منه لدى الأفراد الأصغر سناً. بالإضافة إلى ذلك، تم إثبات فعالية جيدة للقاحات ناقلات كوفيد-19 في هذه الفئة العمرية. بالإضافة إلى ذلك، فإن الأحداث الجانبية الموضحة تحت عنوان "هل مضاعفات اللقاح ممكنة؟" حدثت في الغالب في الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 60 عامًا.

بالنسبة للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و59 عامًا، فإن التطعيم مرتين باستخدام Vaxzevria® أو مرة واحدة بلقاح Janssen® COVID-19 ممكن أيضًا وفقًا لتوصية STIKO باشتراك إبداء الموافقة بعد معرفة المعلومات الطبية وإبداء الشخص المراد تطعيمه قبوله للمخاطر بنفسه. لتقييم المخاطر الفردية من جانب الشخص المراد تطعيمه فيما يتعلق بالتطعيم بلقاح Vaxzevria® أو لقاح Janssen® COVID-19، فإنه يجب موازنة خطر المضاعفات الموضحة أدناه، من ناحية، وخطر الإصابة بفيروس SARS-CoV-2 أو مرض كوفيد-19، من ناحية أخرى. لهذا الغرض، تجدر الإشارة من ناحية إلى أن الجلطات (الخثرات) الدموية الموصوفة أدناه مع الانخفاض المصاحب لها في عدد الصفائح الدموية (قلة الصفائح) كانت نادرة الحدوث للغاية (بنسبة تقل عن 0.01% من الأشخاص الملقحين في هذه الفئة العمرية) حتى في الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 60 عامًا، وفقًا لمستوى المعرفة الحالي. من ناحية أخرى، يجب أن يكون هناك تقييم فردي لتحديد ما إذا كانت المخاطر الشخصية للإصابة بـ SARS-CoV-2 (مثل الظروف الشخصية للمعيشة والعمل والسلوكيات الفردية) أو المخاطر الشخصية لتطور الإصابة بمرض كوفيد-19 إلى مسار خطير أو مهدد للحياة (على سبيل المثال بسبب الأمراض الكامنة) مرتفعة.

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Die COVID-19-Vektor-Impfstoffe sind für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht auf unterschiedlichen Aspekten: Zum einen ist das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben in dieser Altersgruppe deutlich höher als bei jüngeren Personen. Außerdem

konnte für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden. Zudem traten die unter „Sind Impfkomplikationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die zweimalige Impfung mit Vaxzevria® oder die einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

من الذي لا ينبغي تطعيمه؟

نظرًا لأنه لم تتم الموافقة على تطعيم الأطفال والمراهقين حتى سن 17 عامًا باللقاح الناقل ضد فيروس كوفيد-19، فينبغي عدم تطعيمهم باللقاح الناقل ضد فيروس كوفيد-19. وبالمثل، ينبغي عدم تطعيم الحوامل والنساء المرضعات بلقاح ناقل؛ فبالنسبة لهؤلاء النساء وكذلك الأشخاص المصابين بنقص المناعة، توصي لجنة STIKO بالتطعيم باستخدام لقاح mRNA.

بالنسبة للمصابين بمرض حاد مصحوب بارتفاع في درجة الحرارة (38,5 درجة مئوية أو أعلى)، ينبغي عدم تطعيمهم إلا بعد تماثلهم للشفاء. ومع ذلك، فإن الإصابة بالبرد أو الارتفاع الخفيف في درجة الحرارة (أقل من 38,5 درجة مئوية) ليس مبررًا لتأجيل التطعيم. وبالنسبة للمصابين بحساسية فائقة (فرط التحسس) تجاه إحدى المواد المكونة للقاح، فينبغي عليهم الامتناع عن تلقي التطعيم، كما يُرجى إبلاغ مقدم اللقاح في حالة وجود حالة من الحساسية (التفاعلات التحسسية) لديهم تجاه أحد مكونات اللقاح وذلك قبل تلقي اللقاح. ينبغي على أي شخص عانى من رد فعل تحسسي فوري (الحساسية المفرطة) بعد التطعيم الأول ألا يتلقى التطعيم الثاني.

الأشخاص الذين عانوا من جلطات دموية مع انخفاض في عدد الصفائح الدموية (تجلط الدم مع متلازمة نقص الصفيحات) بعد التطعيم بلقاح Vaxzevria® لا ينبغي تطعيمهم مرة أخرى بلقاح Vaxzevria®.

يجب عدم تطعيم الأشخاص الذين عانوا من متلازمة تسرب الشعيرات الدموية بلقاح Vaxzevria® أو لقاح COVID-19 Janssen®. وبدلاً من ذلك، ينبغي تطعيمهم بلقاح mRNA.

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen diese nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden. Schwangere und Stillende sollen ebenfalls nicht mit Vektor-Impfstoff geimpft werden; für diese Personen empfiehlt die STIKO wie auch für Personen mit Immunschwäche die Impfung mit einem mRNA-Impfstoff.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit Vaxzevria® Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose-mit-Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht erneut mit Vaxzevria® geimpft werden.

Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen nicht mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Es soll alternativ ein mRNA-Impfstoff verabreicht werden.

كيف أتصرف قبل وبعد تلقي التطعيم؟

بالنسبة للتطعيمات باللقاحات الحية الأخرى، ينبغي الحفاظ على فترة لا تقل عن 14 يومًا قبل وبعد كل تطعيم ضد كوفيد-19. ولا ينطبق هذا على اللقاحات المقتولة، ولا سيما على لقاحات الأنفلونزا؛ حيث يمكن إعطاء هذه اللقاحات في وقت واحد (انظر "التطعيم ضد كوفيد-19 جنبًا إلى جنب مع اللقاحات الأخرى" أعلاه).

إذا تعرضت للإغماء بعد تلقيك لقاح سابق أو حقنة أخرى أو كان لديك ميل للإصابة بالحساسية الفورية أو كانت لديك ردود فعل تحسسية أخرى، فيرجى إبلاغ الطبيب المعالج المختص بتقديم التطعيم بذلك. ويمكنه بعد ذلك مراقبتك لفترة طويلة بعد التطعيم. قبل تلقي التطعيم، يرجى إبلاغ طبيبك إذا كنت تعاني من اضطراب في تخثر الدم وكنت تعاني في السابق من نقص الصفائح المناعية (انخفاض في عدد الصفائح الدموية) أو تتناول أدوية مضادة للتخثر، حيث سيتناقش طبيبك معك في أن يتم تطعيمك مع أخذ بعض الاحتياطات البسيطة.

يُرجى أيضًا إبلاغ الطبيب قبل التطعيم إذا كنت قد عانيت من أي حالة من حالات الحساسية أو إذا أصابك رد فعل تحسسي بعد التطعيم في الماضي. وسيوضح لك الطبيب ما إذا كان هناك أي سبب لعدم الحصول على التطعيم.

من المستحسن تجنب بذل مجهود بدني غير عادي وممارسة الرياضات القوية في الأيام القليلة الأولى بعد التطعيم. في حالة الشعور بالألم أو الحمى بعد التطعيم (انظر "ما هي ردود الفعل ضد التطعيم التي يمكن أن تحدث بعد أخذه؟")، يمكنك تناول مسكنات الألم/أدوية خفض الحمى. يمكن لطبيبة/طبيب الأسرة تقديم المشورة لك حول هذا الأمر.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden. Dies gilt nicht für Totimpfstoffe, insbesondere nicht für die Influenza-Impfung: sie können zeitgleich verabreicht werden (siehe oben „COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen“).

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

ما هي ردود الفعل ضد التطعيم التي يمكن أن تحدث بعد تلقيه؟

بعد التطعيم باللقاحات الناقلة (Vector) ضد كوفيد-19، يمكن أن تحدث ردود فعل موضعية وعامة قصيرة المدى ومؤقتة كتعبير عن تفاعل الجسم مع اللقاح. قد تظهر ردود الفعل تلك أيضًا في صورة الإصابة بحمى وقشعريرة وغيرها من الأعراض الأخرى الشبيهة بالإنفلونزا. وعادة ما تهدأ في غضون أيام قليلة بعد التطعيم. للتخفيف من الأعراض المحتملة، يمكن تناول دواء مسكن/خافض للحرارة بالجرعة الموصى بها.

تكون معظم هذه الآثار الجانبية أقل شيوعًا إلى حد ما عند كبار السن مقارنةً بالشباب. غالبًا ما تكون ردود فعل اللقاح خفيفة أو معتدلة، ومع لقاح Vaxzevria® تظهر أحيانًا بعد التطعيم الثاني بشكل أقل تواترًا من احتمال ظهورها بعد التطعيم الأول.

لقاح Vaxzevria®: كانت أكثر ردود الفعل الناجمة عن اللقاح التي تم الإبلاغ عنها بشكل متكرر خلال دراسات الموافقة هي عدم الراحة في موقع الحقن (أكثر من 60%)، والألم في موقع الحقن، والصداع والإجهاد (أكثر من 50%)، وآلام العضلات وعدم الارتياح (أكثر من 40%)، وارتفاع في درجة الحرارة وقشعريرة (أكثر من 30%)، وآلام المفاصل والغثيان (أكثر من 20%). في كثير من الأحيان (بين 1% و10%)، انخفاض في عدد الصفائح الدموية (قلة الصفائح الدموية)، تم ملاحظة حدوث القيء والإسهال والاحمرار والتورم في موضع الحقن وأعراض تشبه الأنفلونزا والضعف العام، والألم في الذراعين أو الساقين إلى جانب الحمى. من حين لآخر (بين 0.1% و1%)، يظهر تورم في العقدة الليمفاوية، وانخفاض الشهية، والدوخة، والنعاس، وزيادة التعرق، والحكة، وألم في البطن، وبثور تشبه خلايا النحل والطفح الجلدي العام.

لقاح Janssen® COVID-19: كانت ردود الفعل الأكثر شيوعًا خلال دراسات الموافقة هي الألم في موقع الحقن (أكثر من 40%)، والصداع والتعب وآلام العضلات (أكثر من 30%)، والغثيان (أكثر من 10%). في كثير من الأحيان (بين 1% و10%)، تم

الإبلاغ عن الحمى والسعال وآلام المفاصل والاحمرار والتورم في موقع الحقن إلى جانب القشعريرة. من حين لآخر (بين 0.1% و1%)، تظهر الرعشات، والعطس، وعدم الارتياح، وآلام في الفم والحلق، والطفح الجلدي العام، وزيادة التعرق، وضعف العضلات، وآلم في الذراع أو الساق، وآلام الظهر، والشعور العام بالضعف، والشعور بالتوعك.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle, grippeähnliche Erkrankung, allgemeines Schwächegefühl, Schmerzen in Armen oder Beinen sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz, Bauchschmerzen, Nesselsucht und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

هل يمكن أن تحدث مضاعفات للتطعيم؟

تشير المضاعفات الناجمة عن اللقاح تكون إلى أي آثار ناتجة عن اللقاح والتي تتجاوز الحد الطبيعي لرد الفعل تجاه اللقاح، والتي تؤثر بشكل كبير على الحالة الصحية للشخص الذي تلقى اللقاح.

لقاح Vaxzevria®: منذ أن تم طرح اللقاح، نادرًا (أقل من 0.01%) ما لوحظ حدوث تجلطات (خثار الدم) في الدم مع انخفاض عدد الصفائح الدموية (قلة الصفائح)، بالتزامن أحيانًا في بعض الحالات مع النزيف، وذلك بعد التطعيم بلقاح Vaxzevria®. وشملت هذه التجلطات بعض الحالات الشديدة التي تنطوي على جلطات دموية في أماكن مختلفة أو غير عادية (مثل جلطات الجيوب الأنفية الوريدية الدماغية أو حتى في تجويف البطن)، إلى جانب زيادة نشاط تجلط الدم أو حتى النزيف في جميع أنحاء الجسم. وقد حدثت معظم هذه الحالات في غضون 3 أسابيع بعد تلقي التطعيم، وغالبيتها في الأشخاص دون سن 60. وكانت بعض الحالات الموصوفة قد انتهت بالوفاة أو بأضرار دائمة. وقد لوحظت حالات شديدة الندرة للإصابة بقلة الصفائح المناعية (انخفاض في عدد الصفائح الدموية دون سبب واضح) بعد التطعيم، والتي كانت مصحوبة في بعض الأحيان بزيف وأحيانًا ما كانت تنتهي بوفاة المريض. وقد تطورت بعض الحالات في أشخاص لديهم تاريخ سابق من نقص الصفائح المناعية. وبالمثل، منذ طرح اللقاح، لوحظت حالات نادرة جدًا (أقل من 0.01%) من متلازمة التسرب الشعري بعد التطعيم بلقاح Vaxzevria®، وبعض الأشخاص الذين عانوا سابقًا من متلازمة التسرب الشعري، وقد أفضى بعضها إلى الوفاة. تحدث متلازمة التسرب الشعري في الأيام القليلة الأولى بعد التطعيم وتتميز بانتفاخ سريع التقدم في الذراعين والساقين وزيادة الوزن المفاجئة والشعور بالضعف وتتطلب رعاية طبية فورية. بالإضافة إلى ذلك، تم الإبلاغ عن حالات نادرة جدًا لمتلازمة جيلان باريه بعد التطعيم بلقاح Vaxzevria®، وانتهت في بعض الحالات بوفاة المريض. تتميز متلازمة جيلان باريه بضعف أو شلل في الساقين والذراعين، والذي يمكن أن يمتد إلى الصدر والوجه وقد يتطلب رعاية طبية مكثفة.

لقاح COVID-19 Janssen®: حدثت ردود فعل تحسسية وظهرت بثور في بعض الحالات النادرة (0.1% إلى 1.0%). بالإضافة إلى ذلك، بعد تلقي لقاح COVID-19 Janssen®، تم رصد الإصابة بجلطات دموية (على سبيل المثال، في الدماغ مثل تجلط الوريد الجببي أو أيضًا في تجويف البطن) المرتبطة بانخفاض عدد الصفائح الدموية (نقص الصفائح)، في حالات نادرة جدًا (أقل من 0.01%) بما في ذلك وقوع وفيات في بعض الحالات. حدثت هذه المواقف في غضون 3 أسابيع من التطعيم وغالبًا بين الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 60 عامًا. بالإضافة إلى ذلك، لوحظت حالات نادرة من الجلطات الوريدية (جلطات دموية في الأوردة يمكن أن تتحرر وتسبب الأوعية الدموية الأخرى). يمكن أن يسبب الانصمام الخثاري الوريدي، على سبيل المثال، السكتات الدماغية أو النوبات القلبية. ونادرًا ما لوحظت قلة الصفائح المناعية (انخفاض في عدد الصفائح الدموية دون سبب واضح) بعد

التطعيم، وأحياناً مصاحبة للزيف وأحياناً انتهت بوفاة المريض. تطورت بعض الحالات في الأشخاص الذين لديهم تاريخ سابق من نقص الصفائح المناعية.

وبالمثل، منذ طرح اللقاح، لوحظت حالات نادرة جداً من متلازمة التسرب الشعري بعد التطعيم بلقاح Janssen® COVID-19، وبعض الأشخاص الذين سبقت لهم الإصابة بمتلازمة التسرب الشعري، وانتهى الوضع ببعضهم إلى الوفاة. تحدثت متلازمة التسرب الشعري في الأيام القليلة الأولى بعد التطعيم وتتميز بانفتاح سريع التقدم في الذراعين والساقين وزيادة الوزن المفاجئة والشعور بالضعف وتتطلب عناية طبية فورية. بالإضافة إلى ذلك، تم الإبلاغ عن حالات نادرة جداً (أقل من 0.01%) من متلازمة جيلان باريه بعد التطعيم بلقاح Janssen® COVID-19. تتميز متلازمة جيلان باريه بضعف أو شلل في الساقين والذراعين، والذي يمكن أن يمتد إلى الصدر والوجه وقد يتطلب رعاية طبية مكثفة.

منذ طرح اللقاح، تم الإبلاغ عن ردود فعل تحسسية فورية (تفاعلات تأقية) في حالات نادرة جداً. وقد حدثت تلك الحالات بعد وقت قصير من تلقي التطعيم، وتطلبت العلاج الطبي. كما هو الحال مع جميع اللقاحات، ففي حالات نادرة جداً، لا يمكن استبعاد - بشكل قاطع - ظهور آثار جانبية تحسسية فورية والتي تصل إلى حد الصدمة، أو غيرها من المضاعفات الأخرى التي لم تكن معروفة في السابق.

إذا ظهرت بعد التطعيم أعراض تتجاوز سريعاً ردود الفعل الموضوعية والعامّة المذكورة أعلاه، فسيكون طبيب الأسرة متواجداً بالطبع لإبداء المشورة. في حالة الأضرار الشديدة، أو إذا واجهت أيّاً من الأعراض الموضحة في القسم الوارد أعلاه تحت عنوان: "ماذا أفعل قبل التطعيم وبعده؟"، فيرجى التماس العلاج الطبي على الفور. إذا ظهرت بعد أيام قليلة من التطعيم أعراض شديدة، خاصة ضيق التنفس، أو ألم الصدر، تورم في الذراعين أو الساقين، زيادة مفاجئة في الوزن، ضعف أو شلل في الساقين أو الذراعين أو الصدر أو الوجه (وقد تشمل - على سبيل المثال - الرؤية المزدوجة، أو صعوبة تحريك العينين، أو صعوبة البلع، أو صعوبة التحدث، أو صعوبة المضغ، أو صعوبة في المشي، أو مشاكل في التناسق الحركي أو الإحساس بعدم الراحة أو مشاكل في التحكم في المثانة أو مشاكل في وظائف الأمعاء)، أو ألماً مستمراً في البطن، أو تشوش، أو ضعفها أو إذا كنت تعاني من الصداع الشديد أو المستمر، أو كدمات، أو نزيف دقيق في الجلد خارج موقع الحقن، يُرجى طلب الرعاية الطبية على الفور.

يمكنك أيضاً الإبلاغ عن الآثار الجانبية بنفسك عبر الموقع: <https://nebenwirkungen.bund.de>

بالإضافة إلى هذه النشرة التوضيحية، سيتيح لك مقدم اللقاح الفرصة لعقد مناقشة توضيحية معك.

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachtet, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® sehr selten (weniger als 0,01 %) Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit Vaxzevria®, zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der

Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. einen Schlaganfall oder einen Herzinfarkt zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immuntrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachtet, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immuntrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ملاحظات:

المكان، التاريخ:

توقيع مقدم اللقاح إذا كان الشخص المراد تطعيمه غير مؤهل

توقيع الشخص المراد تطعيمه

لتقديم الموافقة:

توقيع الشخص الذي يحق له تقديم الموافقة
(الوصي أو مقدم الرعاية القانونية أو الراعي)

يُجري معهد بول إيرلش (PEI) مسأً حول تحمل اللقاحات للحماية من فيروس كورونا المستجد (سارس-كوف-2) باستخدام تطبيق SafeVac 2.0 على الهواتف الذكية. يمكنك التسجيل في غضون 48 ساعة بعد التطعيم. تكون المشاركة في هذا المسح على أساس طوعي.

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات حول كوفيد-19 والتطعيم ضده على الروابط أدناه:

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

الإصدار 1 النسخة 009 (بتاريخ 19 أكتوبر 2021)

تم إعداد هذه النشرة التوضيحية من قبل Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg بالتعاون مع معهد روبرت كوخ، برلين، وهي محمية بموجب حقوق النشر. ولا يجوز إعادة إنتاجها أو تمريرها إلا للاستخدام غير التجاري في نطاق الغرض منها. ويحظر أي تحرير أو تعديل عليها.

Ausgabe 1 Version 009 (Stand 19. Oktober 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



تاريخ التطعيم الطبي للتطعيم الوقائي ضد فيروس كورونا (2019) – باللقاح الناقل (Vektor) (Vaxzevria®) المعروف سابقاً لقاح AstraZeneca لفيروس كوفيد-19 الذي طرحتة شركة AstraZeneca و لقاح Janssen® COVID-19 الذي طرحتة شركة Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. هل تعاني حالياً¹ من مرض حاد مصحوب بالحمى؟

0 نعم 0 لا

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. هل تم تطعيمك¹ خلال آخر 14 يوماً؟

0 نعم 0 لا

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. هل تلقيت بالفعل¹ أي لقاح ضد مرض كوفيد-19؟

0 نعم 0 لا

في حالة الإجابة بنعم، فمتى تم ذلك وبأي لقاح؟ التاريخ: اللقاح:

(يرجى إحضار بطاقة التطعيم الخاصة بك أو أي دليل آخر على التطعيم إلى موعد التطعيم المحدد لك).

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff?

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. في حال أنك تلقيت بالفعل¹ الجرعة الأولى للقاح فيروس كوفيد-19،

هل أصبت بعدها برد فعل تحسسي؟

0 نعم 0 لا

هل أصبت بتجلط (تخثر) دموي بعدها؟

0 نعم 0 لا

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. هل ثبت من خلال مصدر موثوق أنك أصبت بفيروس كورونا المستجد

(SARS-CoV-2) في الماضي؟

0 نعم 0 لا

في حالة الإجابة بنعم، فمتى كان ذلك؟ (بعد الإصابة بسارس كوف-2 ، يوصى بإرجاء التطعيم إلى فترة تتراوح ما بين 4 أسابيع إلى 6 أشهر بعد التشخيص).

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit

dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. هل تعاني من¹ أمراض مزمنة أو هل تعاني¹ من نقص المناعة

(مثلاً، بسبب العلاج الكيميائي أو العلاج المثبط للمناعة أو الأدوية الأخرى)؟

0 نعم 0 لا

إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي؟

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie,

immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? ja nein

Wenn ja, welche?

7. هل تعاني¹* من اضطراب تخثر الدم أو تتناول أدوية مسيلة للدم أو

سبق لك أن عانيت من نقص الصفائح المناعية (انخفاض في عدد الصفائح الدموية)؟ نعم لا

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? ja nein

8. هل سبق لك¹ الإصابة بأعراض حساسية معروفة؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي؟

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? ja nein

Wenn ja, welche?

9. هل سبق لك¹ الإصابة بأعراض حساسية، أو ارتفاع في درجة الحرارة،

أو نوبات إغماء، أو ردود فعل غير عادية أخرى بعد تلقيك للقاح مختلف؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي؟

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? ja nein

Wenn ja, welche?

10. (بالنسبة للسيدات) هل أنت¹ حامل؟ نعم لا

(بعد الثلث الثاني من الحمل، يوصى بالتطعيم بلقاح mRNA، ولكن ليس باللقاح الناقل الذي نوقش هنا)

¹ إذا لزم الأمر، سيتم الرد على هذا من قبل الممثل القانوني

10. Sind Sie¹ schwanger? ja nein

(Eine Impfung wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

إعلان الموافقة على التطعيم الوقائي ضد فيروس كوفيد-19 – باللقاح الناقل (Vector) - (Vaxzevria®) المعروف سابقاً لقاح AstraZeneca لفيروس كوفيد-19 الذي طرحتة شركة AstraZeneca ولقاح COVID-19 Janssen® الذي طرحتة شركة (Johnson & Johnson)

اسم الشخص الذي سيتم تطعيمه (اللقب، الاسم الأول):

تاريخ الميلاد:

العنوان:

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

لقد اطلعت على مضمون ورقة المعلومات وأتحت لي الفرصة لإجراء مناقشة مفصلة مع الطبيب الممارس الذي أتعامل معه والذي يقوم بحقن اللقاح.

- ليس لدي أي أسئلة أخرى كما أنني أتنازل صراحة عن مناقشة التوضيح الطبي.
- أوافق على اللقاح الموصي به للتطعيم ضد فيروس كوفيد-19 باللقاح الناقل (Vector).
- أرفض اللقاح.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

ملاحظات:

المكان، التاريخ:

توقيع الطبيبة/الطبيب

توقيع الشخص المراد تطعيمه

إذا كان الشخص المراد تطعيمه غير مؤهل لتقديم الموافقة:

توقيع الشخص الذي يحق له تقديم الموافقة (الوصي أو مقدم الرعاية القانونية أو الراعي)

إذا كان الشخص المراد تطعيمه غير مؤهل لتقديم الموافقة، فيرجى أيضاً تقديم الاسم وتفاصيل الاتصال الخاصة بالشخص الذي يحق له تقديم الموافقة (الوصي أو مقدم الرعاية القانونية أو الوصي):

اللقب، الاسم الأول:

البريد الإلكتروني:

رقم الهاتف:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:

E-Mail:

Telefonnr.:

تم إعداد هذه الاستمارة الخاصة بالتاريخ الطبي والموافقة من قبل شركة Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg بالتعاون مع معهد روبرت كوخ، برلين، وهي محمية بموجب حقوق النشر. ولا يجوز إعادة إنتاجها أو تمريرها إلا للاستخدام غير التجاري في نطاق الغرض منها. ويحظر إجراء أي تحرير أو تعديل عليها.

الناشر: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

بالتعاون مع معهد روبرت كوخ، برلين

الإصدار 001 النسخة 006 (بتاريخ 19 أكتوبر 2021)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin

Ausgabe 001 Version 006 (Stand 19. Oktober2021)